

Članak 4.

Objavljuje se tekst Odluke Europskog vijeća od 25. ožujka 2011. o izmjeni članka 136. Ugovora o funkcioniranju Europske unije u pogledu stabilizacijskog mehanizma za države članice čija je valuta euro, sastavljene u Bruxellesu, 25. ožujka 2011. godine, u izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, za koju se, u smislu članka 3. stavka 2. Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, smatra da je Republika Hrvatska ratificirala ratifikacijom Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, koji na hrvatskom i engleskom jeziku glasi:

EUROPEAN COUNCIL DECISION

of 24.03.2011 amending Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union with regard to a stability mechanism for Member States whose currency is the euro

THE EUROPEAN COUNCIL,

Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article 48(6) thereof,

Having regard to the proposal for revising Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union submitted to the European Council by the Belgian Government on 16 December 2010,

Having regard to the opinion of the European Parliament¹,

Having regard to the opinion of the European Commission²,

After obtaining the opinion of the European Central Bank³,

Whereas:

- (1) Article 48(6) of the Treaty on European Union (TEU) allows the European Council, acting by unanimity after consulting the European Parliament, the Commission and, in certain cases, the European Central Bank, to adopt a decision amending all or part of the provisions of Part Three of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). Such a decision may not increase the competences conferred on the Union in the Treaties and its entry into force is conditional upon its subsequent approval by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.
- (2) At the meeting of the European Council of 28 and 29 October 2010, the Heads of State or Government agreed on the need for Member States to establish a permanent crisis mechanism to safeguard the financial stability of the euro area as a whole and invited the President of the European Council to undertake consultations with the members of the European Council on a limited treaty change required to that effect.
- (3) On 16 December 2010, the Belgian Government submitted, in accordance with Article 48(6), first subparagraph, of the TEU, a proposal for revising Article 136 of the TFEU by adding a paragraph under which the Member States whose currency is the euro may establish a stability mechanism to be activated if indispensable to safeguard the stability of the euro area as a whole and stating that the granting of any required financial assistance under the mechanism will be made subject to strict conditionality. At the same time, the European Council adopted conclusions about the future stability mechanism (paragraphs 1 to 4).
- (4) The stability mechanism will provide the necessary tool for dealing with such cases of risk to the financial stability of the euro area as a whole as have been experienced in 2010, and hence help preserve the economic and financial stability of the Union itself. At its meeting of 16 and 17 December 2010, the European Council agreed that, as this mechanism is designed to safeguard the financial stability of the euro area as a whole, Article 122(2) of the TFEU will no longer be needed for such purposes. The Heads of State or Government therefore agreed that it should not be used for such purposes.

ODLUKA EUROPSKOG VIJEĆA

od 25. ožujka 2011. o izmjeni članka 136. Ugovora o funkcioniranju Europske unije u pogledu stabilizacijskog mehanizma za države članice čija je valuta euro

EUROPSKO VIJEĆE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 48. stavak 6.,

uzimajući u obzir prijedlog revizije članka 136. Ugovora o funkcioniranju Europske unije koji je Europskom vijeću podnijela belgijska vlada 16. prosinca 2010.,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta¹,

uzimajući u obzir mišljenje Europske komisije²,

nakon pribavljanja mišljenja Europske središnje banke³,

budući da:

- (1) Članak 48. stavak 6. Ugovora o Europskoj uniji (UEU) dopušta Europskom vijeću da jednoglasno, nakon savjetovanja s Europskim parlamentom, Komisijom i, u određenim slučajevima, Europskom središnjom bankom, donese odluku o izmjeni svih ili dijela odredaba dijela trećeg Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU). Takva odluka ne smije proširiti nadležnosti koje su Uniji dodijeljene Ugovorima, a njezino stupanje na snagu uvjetovano je njezinim naknadnim odobrenjem od strane država članica u skladu s njihovim ustavnim odredbama.
- (2) Na sastanku Europskog vijeća 28. i 29. listopada 2010. šefovi država ili vlada sporazumjeli su se da države članice trebaju uspostaviti stalni krizni mehanizam radi zaštite financijske stabilnosti europskoga područja u cjelini te su pozvale predsjednika Europskog vijeća da se s članovima Europskog vijeća savjetuje o ograničenoj izmjeni ugovora koja je potrebna u tu svrhu.
- (3) Belgijska je vlada 16. prosinca 2010., u skladu s člankom 48. stavkom 6. prvim podstavkom UEU-a, podnijela prijedlog revizije članka 136. UFEU-a dodavanjem stavka prema kojem države članice čija je valuta euro mogu uspostaviti stabilizacijski mehanizam koji se aktivira ako je to nužno za zaštitu stabilnosti europskoga područja u cjelini te navodeći da će odobranje bilo kakve potrebne financijske pomoći u okviru mehanizma podlijegati strogim uvjetima. Europsko vijeće je istodobno usvojilo zaključke o budućem stabilizacijskom mehanizmu (stavci 1. do 4.).
- (4) Stabilizacijski mehanizam osigurat će potrebni instrument za suočavanje sa slučajevima kad je ugrožena financijska stabilnost europskoga područja u cjelini kao što se to dogodilo u 2010. godini te time pomoći očuvati gospodarsku i financijsku stabilnost same Unije. Na svom sastanku 16. i 17. prosinca 2010. Europsko vijeće je dogovorilo da, budući da je spomenuti mehanizam osmišljen radi zaštite financijske stabilnosti europskoga područja u cjelini, u te svrhe više neće biti potreban članak 122. stavak 2. UFEU-a. Šefovi država ili vlada su se stoga sporazumjeli da se on više ne bi trebao koristiti u te svrhe.

¹ Opinion of 23 March 2011 (not yet published in the Official Journal).

² Opinion of 15 February 2011 (not yet published in the Official Journal).

³ Opinion of 17 March 2011 (not yet published in the Official Journal).

¹ Mišljenje od 23. ožujka 2011. (još nije objavljeno u Službenom listu).

² Mišljenje od 15. veljače 2011. (još nije objavljeno u Službenom listu).

³ Mišljenje od 17. ožujka 2011. (još nije objavljeno u Službenom listu).

- (5) On 16 December 2010, the European Council decided to consult, in accordance with Article 48(6), second subparagraph, of the TEU, the European Parliament and the Commission, on the proposal. It also decided to consult the European Central Bank. The European Parliament¹, the Commission² and the European Central Bank³ have adopted opinions on the proposal.
- (6) The amendment concerns a provision contained in Part Three of the TFEU and it does not increase the competences conferred on the Union in the Treaties,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The following paragraph shall be added to Article 136 of the Treaty on the Functioning of the European Union:

«3. The Member States whose currency is the euro may establish a stability mechanism to be activated if indispensable to safeguard the stability of the euro area as a whole. The granting of any required financial assistance under the mechanism will be made subject to strict conditionality.»

Article 2

Member States shall notify the Secretary-General of the Council without delay of the completion of the procedures for the approval of this Decision in accordance with their respective constitutional requirements.

This Decision shall enter into force on 1 January 2013, provided that all the notifications referred to in the first paragraph have been received, or, failing that, on the first day of the month following receipt of the last of the notifications referred to in the first paragraph.

Article 3

This Decision shall be published in the *Official Journal of the European Union*.

Done at Brussels, 25.03.2011

For the European Council
The President
H. VAN ROMPUY

¹ Opinion of 23 March 2011 (not yet published in the Official Journal).

² Opinion of 15 February 2011 (not yet published in the Official Journal).

³ Opinion of 17 March 2011 (not yet published in the Official Journal).

- (5) U skladu s člankom 48. stavkom 6. drugim podstavkom UEU-a, Europsko vijeće je 16. prosinca 2010. odlučilo savjetovati se s Europskim parlamentom i Komisijom o tom prijedlogu. Također je odlučilo savjetovati se s Europskom središnjom bankom. Europski parlament¹, Komisija² i Europska središnja banka³ usvojili su mišljenja o prijedlogu.
- (6) Izmjena se odnosi na odredbu sadržanu u dijelu trećem UFEU-a te ne proširuje nadležnosti koje su Uniji dodijeljene Ugovorima,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Članku 136. Ugovora o funkcioniranju Europske unije dodaje se sljedeći stavak:

»3. Države članice čija je valuta euro mogu uspostaviti stabilizacijski mehanizam koji se aktivira ako je to nužno za zaštitu stabilnosti europskih država u cjelini. Odobranje bilo kakve potrebne financijske pomoći u okviru mehanizma podlijezat će strogim uvjetima.«

Članak 2.

Države članice bez odgode obavješćuju glavnog tajnika Vijeća o okončanju postupaka za odobrenje ove Odluke u skladu sa svojim ustavnim odredbama.

Ova Odluka stupa na snagu 1. siječnja 2013., pod uvjetom da su primljene sve obavijesti iz prvog stavka, ili, ako do toga ne dođe, prvog dana mjeseca koji slijedi nakon što je primljena posljednja obavijest iz prvog stavka.

Članak 3.

Ova se Odluka objavljuje u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu, 25. ožujka 2011.

Za Europsko vijeće
Predsjednik
H. VAN ROMPUY

¹ Mišljenje od 23. ožujka 2011. (još nije objavljeno u Službenom listu).

² Mišljenje od 15. veljače 2011. (još nije objavljeno u Službenom listu).

³ Mišljenje od 17. ožujka 2011. (još nije objavljeno u Službenom listu).

Članak 5.

Objavljuju se tekstovi Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju te ugovora o izmjeni ili dopuni tih ugovora, uključujući Ugovor o pristupanju Kraljevine Danske, Irske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Ugovor o pristupanju Helenske Republike, Ugovor o pristupanju Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike, Ugovor o pristupanju Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske, Ugovor o pristupanju Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike i Ugovor o pristupanju Republike Bugarske i Rumunjske, na hrvatskom jeziku, kako su priloženi Aktu o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju: